



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday of Advent Year B December 10, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline

Số điện thoại khẩn cấp

Línea directa de emergencia

(714) 454-8430

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin tổ lòng từ bi Chúa cho chúng con, và ban ơn cứu rỗi cho chúng con.

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 12, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Chúng ta luôn tin rằng Thiên Chúa của chúng ta là Đấng luôn chăn dắt dân Người và ban cho chúng ta nhiều ơn phúc. Như ông Môsê đã đề cập trong bài đọc thứ nhất, trong tâm trí của chúng ta, Thiên Chúa luôn “chăn dắt đoàn chiên Người như mục tử. Người ẵm chiên con trên cánh tay, ôm ấp chúng vào lòng, và nhẹ tay dắt những chiên mẹ.” Chúng ta thường ca ngợi Ngài vì sự sáng tạo, những lời dạy và các quyền năng của Ngài. Tuy nhiên, khi thập giá mà chúng ta phải vác trên vai trong cuộc sống hằng ngày quá nặng nề và hành trình đức tin quá xa và quá dài, đôi khi chúng ta cảm thấy kiệt sức và bắt đầu đặt nghi vấn về sự hiện diện và kế hoạch của Thiên Chúa. Chúng ta nghi ngờ Ngài, phớt lờ Ngài và từ chối Ngài. Để rồi, chúng ta rẽ sang một con đường khác, rời xa Ngài và trở nên lạc lối.

Chúng ta thường nuôi dưỡng thân xác chúng ta như đền thờ của Chúa và tâm hồn chúng ta như nét đẹp cao quý trong đời sống con người. Chúng ta thường cố gắng gìn giữ thân thể trong sạch và khỏe mạnh, lấp đầy tâm trí bằng kiến thức và những suy nghĩ tích cực, đồng thời khóa lấp trái tim của chúng ta bằng tình yêu thương, tấm lòng nhân ái và sự tha thứ. Tuy nhiên, khi chúng ta sống trong thế giới vật chất và xữ dụng quyền tự do cá nhân để xây dựng địa vị trong xã hội, chúng ta lãng phí tuổi xuân để tích trữ cho mình những kho báu trên trần gian và đắm chìm trong những ham muốn nhất thời. Chúng ta để cho những đam mê vô độ, những hành động vô đạo đức và những nghiện ngập xấu xa bào mòn sức lực và tài đức của chúng ta. Để rồi, chúng ta làm tổn thương thể xác, hủy hoại tâm hồn và trở nên lạc lối.

Chúng ta thường trân quý sự hiện hữu của gia đình, trong đó mỗi thành viên đều biết nương tựa vào nhau, chăm sóc cho nhau và bảo vệ lẫn nhau. Chúng ta thường trân quý tình thân của chúng ta với những người xung quanh, nhất là với một số bạn thân vẫn thường ủng hộ, lắng nghe và chia sẻ với chúng ta về niềm đau, sự mất mát, nỗi đau khổ, phiền não và cô đơn trong giai đoạn khó khăn. Chúng ta cũng trân quý sự hiệp nhất của giáo hội hoàn vũ, nhất là cộng đoàn giáo xứ Đức Mẹ La Vang, nơi mà chúng ta có thể cầu nguyện cho nhau, tham dự Thánh lễ với nhau và giúp nhau duy trì đức tin, yêu thương và hy vọng. Tuy nhiên, khi chúng ta có quá nhiều trách nhiệm và gánh nặng trên vai của chúng ta ngày càng nặng nề hơn, và khi chúng ta phải đối diện với đối trá, lọc lừa, phản bội và những điều tệ bạc trong mối quan hệ của chúng ta, chúng ta mất dần sự kiểm soát và có những hành động vô tâm đối với những người xung quanh. Chúng ta để cho nỗi lo lắng, buồn bã, giận dữ và hận thù điều khiển đời sống của chúng ta. Để rồi, chúng ta tự cô lập bản thân, cô độc và lạc lối.

May mắn thay, chúng ta vẫn còn HY VỌNG để trở về với Chúa, hòa giải với người khác và vượt qua những lỗi lầm của mình trong quá khứ. Trong bài đọc thứ nhất, tiên tri Isaia đã khuyến khích chúng ta hãy tu sửa lại đường đời cho ngay thẳng để chúng ta lại tiếp tục đồng hành với Chúa. Thánh Phêrô, trong bài đọc thứ hai, cũng thách thức chúng ta ăn năn sám hối và quay về với Chúa. Và rồi đoạn Tin Mừng mời gọi chúng ta nhớ lại Bí Tích Rửa Tội khi Thiên Chúa xóa sạch mọi tội lỗi chúng ta, đón nhận chúng ta là con cái của Ngài, tuôn đổ muôn ân sủng của Ngài trên cuộc sống của chúng ta. Chúng ta được mời gọi để nhớ lại sự nhập thể và cứu chuộc của Chúa Con, Đấng giải thoát chúng ta khỏi tội lỗi, cứu chúng ta khỏi quyền lực tội lỗi và đưa chúng ta trở về với ơn cứu độ nhân loại. Chúng ta cũng được mời gọi để nhớ đến những ân sủng thiêng liêng của Chúa Thánh Thần để phù trợ và hướng dẫn chúng ta tiến về Quê Trời. Để rồi, chúng ta được mời gọi hoán cải tâm hồn và thay đổi suy nghĩ để chúng ta được thánh hóa trong Chúa, nhất là trong Mùa Vọng này!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 3/12/2023: **\$14,232** Tổng số phong bì: **238**
Đóng góp qua mạng: **\$1,665** Số lần đóng góp: **18**
Gian hàng thực phẩm: **\$5,014**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

HOA MÙA GIÁNG SINH

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua **hội trường** ủng hộ **mua hoa Giáng Sinh** dâng cúng nhà thờ.



CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

Chương trình các **Lễ Giáng Sinh** trong giáo xứ đã được thông báo rộng rãi. Xin quý ông bà và anh chị em nhớ cập nhật thông tin và sắp xếp thời gian tham dự.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MỘT 2024

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật 14 tháng 1**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối ngày 26 tháng 12**.



AN NGHỈ TRONG CHÙA

Ông Phêrô Vũ Văn Bảo

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GIẢI TỘI

Các Cha trong giáo xứ vẫn ngồi giải tội vào các ngày **Thứ Năm, sau Thánh Lễ 8:30AM** thường nhật và **thứ Bảy lúc 4:00 chiều**. Ngoài ra, Giáo xứ chúng ta cũng có chương trình **giải tội mùa Vọng vào lúc 7:00 tối thứ Hai, 18 tháng 12**. Quý vị cũng có thể tham dự các chương trình giải tội tại các giáo xứ bạn. Xin xem tờ Hiệp Thông để biết thêm chi tiết.

GIẢNG THUYẾT MÙA VỌNG

Chương trình giảng thuyết mùa Vọng mang chủ đề **“Bốn Quy Luật Làm Nhẹ Gánh Cuộc Đời”** với Cha giám quản **Tôma Tạ Anh Kiệt** sẽ được tổ chức vào lúc **6:00 tối ngày thứ Sáu, 22 tháng 12**. Xin quý ông bà và anh chị em nhớ tham dự.

XIN ỦNG HỘ

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua **hội trường** ủng hộ **Ban Âm Thực**.

RAO HÔN PHỐI

Dien Nguyen & My Ho
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 27 tháng 1, 2024

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 12 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho khuyết tật.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người khuyết tật được xã hội quan tâm cách đặc biệt, và được các tổ chức giáo dục cung cấp những chương trình hòa nhập nhằm tăng cường sự tham gia tích cực của họ.

Responsorial Psalm
Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation.

Administrator's Corner

Sunday, December 10, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

We usually believe that our God is the One who always shepherds His people and bestows on us many blessings. As Moses mentioned in the first reading today, we picture God "like a shepherd he feeds his flock; in his arms he gathers the lambs, carrying them in his bosom, and leading the ewes with care." We usually praise Him for His creation, His teachings, and His power. However, when we carry a heavy cross in our daily life and walk in a faithful journey for so long, sometimes we feel exhausted and start to question His existence and His plan. We may doubt Him, ignore Him, and reject Him. Then, we may turn to another path, walk away from Him, and get lost.

We usually nurture our bodies as the temple of God and our souls as the spiritual beauty of human life. We usually keep our bodies clean and healthy, fill our minds with knowledge and positive thoughts, and cover our hearts with love, kindness, and forgiveness. However, when we live in a materialistic world and use our freewill to build up personal social status, we waste our lives to lay up for ourselves treasures on earth and indulge in temporary desires. We let human pleasures, immoral practices, and evil addictions destroy our physical energy and personal virtues. Then, we damage our bodies, destroy our souls, and get lost.

We usually appreciate the existence of our family in which each member can rely on each other, care for each other and protect each other. We usually treasure the true relationship with those around us, especially with our best friends who always support us, listen to us, and share with us our pain, loss, suffering, affliction, and loneliness during the tough times. We also enjoy the unity of our Roman Catholic Church, especially Our Lady of La Vang community, in which we can pray for each other, join in Mass together, and support one another to remain in faith, love, and hope. However, when we sometimes must fulfill many responsibilities, when the burdens on our shoulders becomes heavier every day, and when we experience lying, cheating, betrayal and different distrusts in our relationships with others, we may lose our control and act nastily toward everyone around us. We allow worry, sadness, anger, and hatred to control our lives. Then, we isolate ourselves, struggle in loneliness and get lost.

Fortunately, there is still HOPE for us to come back to God, to reconcile with others and to overcome our past mistakes. In the first reading, the prophet Isaiah encouraged us to make straight our path so that we can continue to walk with God faithfully and successfully. St. Peter, in the second reading, also challenged us to repent and return to God. Then, the gospel passage reminds us about the sacrament of baptism in which God wiped away all our sins, called us His children, and filled our lives with His grace. We should record in our minds the incarnation and redemption of the Son who frees us from our sins, saves us from evil power and brings us back to human salvation. We should also remember the spiritual gifts of the Holy Spirit to strengthen our faith and guide us toward the Kingdom of God. Accordingly, we are invited to convert our heart and to change our minds so that we can be sanctified in God, especially in this Advent season!

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 12/3/2023 Collection: **\$14,232**
Number of Envelopes: **238**
EFT: **\$1,665** Number of EFT: **18**
Food Sales: **\$5,014**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Muéstranos, Señor, tu misericordia y danos al Salvador.

Notas del Administrador

Domingo, Diciembre 10, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Normalmente creemos que nuestro Dios es Aquel que siempre pastorea a Su pueblo y nos otorga muchas bendiciones. Como mencionó Moisés en la primera lectura de hoy, nos imaginamos a Dios “como un pastor que apacienta a su rebaño; en sus brazos recoge los corderos, los lleva en su seno y conduce con cuidado a las ovejas”. Generalmente lo alabamos por Su creación, Sus enseñanzas y Su poder. Sin embargo, cuando cargamos una cruz pesada en nuestra vida diaria y caminamos en un camino fiel durante tanto tiempo, a veces nos sentimos agotados y comenzamos a cuestionar Su existencia y Su plan. Podríamos dudar de Él, ignorarlo y rechazarlo. Entonces, podríamos tomar otro camino, alejarnos de Él y perdersen.

Generalmente nutrimos nuestros cuerpos como templo de Dios y nuestras almas como la belleza espiritual de la vida humana. Por lo general, mantenemos nuestros cuerpos limpios y saludables, llenamos nuestras mentes con conocimiento y pensamientos positivos y cubrimos nuestros corazones con amor, bondad y perdón. Sin embargo, cuando vivimos en un mundo materialista y utilizamos nuestro libre albedrío para construir un estatus social personal, desperdiciamos nuestras vidas al acumular tesoros en la tierra y complacer nuestros deseos temporales. Dejamos que los placeres humanos, las prácticas inmorales y las malas adicciones destruyan nuestra energía física y nuestras virtudes personales. Luego dañamos nuestros cuerpos, destruimos nuestras almas y nos perdemos.

Generalmente apreciamos la existencia de nuestra familia en la que cada miembro puede confiar el uno del otro, cuidarse y protegerse mutuamente. Generalmente atesoramos la verdadera relación con quienes nos rodean, especialmente con nuestros mejores amigos que siempre nos apoyan, nos escuchan y comparten con nosotros nuestro dolor, pérdida, sufrimiento, aflicción y soledad en los momentos difíciles. También disfrutamos de la unidad de nuestra Iglesia Católica Romana, especialmente de la comunidad de Nuestra Señora de La Vang, en la que podemos orar unos por otros, unirnos a misa y apoyarnos unos a otros para permanecer en la fe, el amor y la esperanza. Sin embargo, en ocasiones debemos cumplir con muchas responsabilidades, cuando las cargas sobre nuestros hombros se vuelven cada día más pesadas, y cuando experimentamos mentiras, engaños, traiciones y diferentes malos tratos en nuestra relación con los demás, podemos perder el control y actuar de manera desagradable con los demás, a nuestro alrededor. Permitimos que la preocupación, la tristeza, la ira y el odio controlen nuestras vidas. Entonces nos aislamos, luchamos en la soledad y nos perdemos.

Por fortuna, todavía hay ESPERANZA de que regresemos a Dios, nos reconciliemos con los demás y superemos nuestros errores del pasado. En la primera lectura, el profeta Isaías nos animó a enderezar nuestro camino para que podamos seguir caminando con Dios fiel y exitosamente. San Pedro, en la segunda lectura, también nos desafía a arrepentirnos y regresar a Dios. Luego, el pasaje del evangelio nos recuerda que en el sacramento del bautismo Dios borró todos nuestros pecados, nos llamó sus hijos y llenó nuestras vidas con su gracia. Debemos grabar en nuestra mente la encarnación y la redención del Hijo que nos libera de nuestros pecados, nos salva del poder del mal y nos devuelve a la salvación humana. También debemos recordar los dones espirituales del Espíritu Santo para fortalecer nuestra fe y guiarnos hacia el Reino de Dios. Por lo tanto, estamos invitados a convertir nuestro corazón y cambiar nuestra mente para poder ser santificados en Dios, ¡especialmente en este tiempo de Adviento!

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 12/3/2023: **\$14,232**

Total Sobres Recibidos: **238**

EFT: **\$1,665** Donaciones Electrónicas: **18**

Venta de comida: **\$5,014**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OUR LADY OF GUADALUPE

You are invited to join the **Feast of Our Lady of Guadalupe on Dec. 12**. Detailed information is on the last page.



ADVENT PENANCE SERVICE

Our priests often hear confessions after the daily 8:30AM Mass on Thursday and 4:00PM on Saturday. We also have a special **Advent Penance Service at 7:00PM on Monday, December 18**. Please take your time to receive this sacrament of reconciliation before Christmas.

CHRISTMAS FLOWER

Please support our Food Sales and Christmas Flower Sales in our parish new hall.



SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding classes and registration. All registration must be turned in a week prior to class. Thank you.



NOTICIAS

FIESTA GUADALUPANA

Lunes Diciembre 11, 2023

7:00PM Obra de la Virgen de Guadalupe, con cantos a la Virgen en la Iglesia.

Martes Diciembre 12, 2023

4:00AM Mañanitas con Mariachi en la Iglesia

5:00AM Misa con Mariachi

6:00AM Tamales, Pan & Chocolate en el Patio

6:00PM Misa en la Iglesia

7:00PM Fiesta Guadalupeana

¡Viva la Virgen de Guadalupe!



CONFESIONES POR ADVIENTO

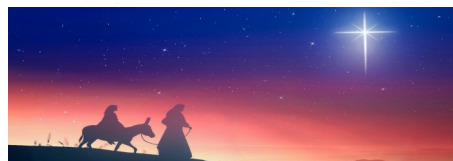
Nuestros sacerdotes escuchan confesiones los jueves después de la misa de las 8:30 AM y los Sábados a las 4:00 PM. También tenemos un Servicio Especial Penitencial de Adviento el Lunes 18 de Diciembre a las 7:00 PM. Tómese su tiempo para recibir este sacramento de reconciliación antes de Navidad.

REFLEXION DE ADVIENTO

Invitamos a toda nuestra comunidad a la Reflexión de Adviento el Viernes Diciembre 22, 2023 a las 7:00PM en el Salon Nuevo. El Predicador será el Padre Juan Navarro de la Catedral de Cristo. Los esperamos.

POSADAS

Invitamos a toda la comunidad a las Posadas a partir del 17 al 23 de Diciembre a las 7:00PM.



**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Vincent Hoang	\$3,000
Nam Vu	\$3,000
Le Tri	\$1,000
Tan Nguyen	\$1,000
Ms. Cuc	\$500
Thang Phan	\$200
Nguyen Thi Nguyet	\$200
Tuyet Nguyen	\$100
Anna Phan Thi Huong	\$100
Ân Danh	\$100
Thien Duc Dinh	\$100
Tuat Minh Mai	\$100
Binh Pham	\$100
Huong Luong	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Thứ Bảy - \$50/người (bao gồm ăn sáng và trưa). Dọn mình chết lạnh, có Thánh Lễ, xúc dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành.

Tour: Đi San Diego - Ngày 19 tháng 11, 2023 - Thăm viếng nhà thờ cổ Làng Village Italy, Japan Garden, Phim trường San Diego, USS Midway và tham quan thành phố San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 27-31 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. **Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.**

Tour: Hành Hương Vương Cung Thánh Đường (Có Cha Linh Hưởng) Ngày 22-31, tháng 3, 2024. Thăm viếng đền Thánh Gioan Newmann tại Philadelphia, Tượng Nữ Thần Tự Do New York, Đền Thánh Giuse Montreal Canada. Thường thức Hoa Anh Đào nở tại Washington DC.

Tour: Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico - ngày 23-26, tháng 5, 2024. Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nhũ. Nhà thờ cổ, Cha Tạo (có thánh Lễ thứ Bảy).

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745

Hải Vũ (714) 422 5278
Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

Empower Real Estate

Inspiring Dreams - One Home at a Time

Ann Nguyen

Realtor

CalBRE# 02017488

(818) 818-3909

NguyenAnn140@gmail.com

Facebook: Ann Nguyen Real Estate

Instagram: NguyenAnn140

HOME EXPO

BUILDING SUPPLY

714-531-4404

Fax: 714-531-4405

**200 S. Harbor Blvd.,
Santa Ana, CA 92704**

FLORES AUTO REPAIR

Luis Miguel Flores

Manager

Floresautorepair2018@gmail.com

2505 W. McFadden Ave., Unit D

Text Only# (714) 886-6886

Shop# (714) 541-6058

**MEDAESTHETICS
LASER & WELLNESS**

**LANHUONG NGUYEN, MD
ATHENA VU, NP-C**

*Fellows of American Society of Laser
Medicine & Surgery*

**10402 Westminster Ave, Ste 100A
Garden Grove, CA 92843
949-279-6370**

www.medaestheticsclinic.com

**Chuyên chữa da mụn, sẹo, căng da mặt,
mọc tóc, chữa nám.**



TUTORING

1-on-1

Group



(714) 510-6000

**Mai's
AUTO BODY & PAINT**

ALL IMPORT & DOMESTIC CARS

**11322 Westminster Ave., Unit D
Garden Grove, CA 92843**

Tel: 714-636-7145

Cell: 714-251-4850

maiautobody@yahoo.com

Free Estimate & Towing

ROGELIO'S

Uphostery

• TAPICERIA •

**160 S. Harbor Blvd., Suite L
Santa Ana, CA 92704**

(714) 401-7830



* OUR LADY OF LA VANG CHURCH * GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG *
 * LA PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VANG *



Advent Penance Service

Giải Tội Mùa Vọng
 trong Nhà Thờ

Confesión de Adviento
 en el Nuevo Salón

7:00PM * 12/18/2023

Nuestra Señora de La Vang

les invita a nuestra

Fiesta Guadalupana



09
 Diciembre

7:45 PM - Misa y Reflexión
 por el Padre Ramon
 Cisneros en la Iglesia

10
 Diciembre

1:30 PM - Rosario
 Guadalupano y Reflexión
 en el Salon Nuevo

11
 Diciembre

7:00 PM - Obra de la
 Virgen de Guadalupe
 en la Iglesia

4:00 AM - Mañanitas con Mariachi en la Iglesia

5:00 AM - MISA con Mariachi

6:00 AM - Pan, Chococolate en el Salon Nuevo

6:00 PM - MISA en la Iglesia

12
 Diciembre

7:00 PM - Fiesta Guadalupana - Balet, DJ,
 Danzantes, Pozole, Pan, y mas!

288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>

Tiệc Tạ Ơn
 Thanksgiving Dinner
 Cena de Acción de Gracias

